



SFN2201

Sigulempong

Arr. Stefani

SA, piano

MUZIKSEA

Sigulempong is a popular folk song of the Batak ethnic group in North Sumatra, Indonesia. It is a song of entertainment, often accompanied with Batak traditional dance movements. The song contains meaningful message about the Bataknese tradition of prioritising family name in one's search for a potential life partner.

Lyrics:	Paraphrased translation:
Sigule / Sigulempong (Sigule: 'le' as in late)	A phrase created to describe Nyonya (lady), whom here is symbolised as a type of plantation named 'sanggar' that is used to craft bird nests.
Na ti nittip sanggar (nittip: separated; nit-tip)	Preparing materials ('sanggar' plant) to build a bird nest
Sai bahen huru huruan (sai: separated; sa-i)	Building a bird nest
Jo lo sinukkun marga	(When meeting a lady for the first time) Firstly, ask your surname
Molo sairap hita nadua	If we both have the same surname
Sirma inang sarge, Da sai sirma inang sarge (sarge: 'ge' as in gay)	That's good, lady
Tarsongoni doho hape	That's how you are
Pargontingna dauk gale	Dancing, swaying so gracefully
Salendang saputangan (Salendang: 'len' as in land)	Scarf and handkerchief
Di atas batu berdua	Both of us above the rock
Leleng maho ito da	It's taking you very long
Da sai hu pai maina	I'm waiting for you to come

Pronunciation guide

A, E, I, O, U are pronounced like Italian vowels → [a][ε][i][o][u]

All Ts are dental, non-aspirated.

All Rs are rolled.



To be sung percussively but still retain pitch.



Fluttertongue; pitched rolling of tongue.

Sigulempong

for SA with piano accompaniment

Batak Folk Song
Arr. Stefani

Allegro Moderato ♩ = 100

Soprano

Alto

Piano

f *mp* *f* *mp*

Pong! Pong! Pong! Pong!

f *mp* *f* *mp*

Pong! Pong! Pong! Pong!

Allegro Moderato ♩ = 100

mp *p*

5

S.

A.

Pno.

f *mp* *f* *mp* *p* percussive sound

Pong! Pong! Pong! Pong! Pong! tak - tak - tak - tak

f *mp* *f* *mp* *f* *mp*

Pong! Pong! Pong! Pong! Pong! Pong! Pong!



Unauthorised duplication
of this score is illegal

8 *mp* *mp* *mf*

S. tak - tak - tak - tak Si - gu - lem - pong Si - gu - lem - pong

A. *f* *mp* *f* *mp* *f* *mp*
Pong! Pong! Pong! Pong! Pong! Pong!

Pno. *mp*

Detailed description: This system covers measures 8, 9, and 10. The Soprano part (S.) has lyrics 'tak - tak - tak - tak Si - gu - lem - pong Si - gu - lem - pong' with dynamics *mp*, *mp*, and *mf*. The Alto part (A.) has lyrics 'Pong! Pong! Pong! Pong! Pong! Pong!' with dynamics *f*, *mp*, *f*, *mp*, *f*, and *mp*. The Piano part (Pno.) features a bass line with a *mp* dynamic and chords in the right hand. A large watermark is visible across the page.

11

S. Si - gu - le si-gu-lem - pong Si - gu - le - si-gu-lem pong

A. Si - gu - le si-gu-lem - pong Si - gu - le - si-gu-lem pong

Pno.

Detailed description: This system covers measures 11, 12, and 13. The Soprano part (S.) has lyrics 'Si - gu - le si-gu-lem - pong Si - gu - le - si-gu-lem pong'. The Alto part (A.) has lyrics 'Si - gu - le si-gu-lem - pong Si - gu - le - si-gu-lem pong'. The Piano part (Pno.) continues with chords and a bass line. A large watermark is visible across the page.

14 *f* *f* *mf*

S. Si - gu - le - si-gu- lem pong

A. *f*
Si - gu - le - si-gu-lem - pong

Pno. *mf*

Detailed description: This system covers measures 14, 15, and 16. The Soprano part (S.) has lyrics 'Si - gu - le - si-gu- lem pong' with dynamics *f* and *f*. The Alto part (A.) has lyrics 'Si - gu - le - si-gu-lem - pong' with dynamic *f*. The Piano part (Pno.) features a *mf* dynamic and chords. A large watermark is visible across the page.

17 *pp* *fp* *pp* *mp*

S. Pong pong pong pong Pong!

A. Pong pong pong pong Pong!

Pno. *mf*

21 *mf* *mf*

S. Pong! Na ti nit-tip_sang gar si-gu

A. Pong! Na ti nit-tip_sang-gar si-gu

Pno. *mp* *p sempre leggiero*

24 *p* *pp*

S. le si-gu-le Sa-i-ba-hen hu-ru hu-ru-an si-gu le si gu-lem-pong si-gu-le-gu

A. le si-gu-le Sa-i-ba-hen hu-ru-an le si gu-lem-pong si-gu-le-gu

Pno.

27

S. *f* le Jo lo si-nuk-kun mar-ga si-gu - le si-gu-le Mo-lo sai-

A. *f* le Jo lo si-nuk-kun mar-ga si-gu - le si-gu-le Mo-lo sai-

Pno. *mp* *mf* *p*

30

S. rap hi - ta na - du - a si-gu - le si-gu-lem-pong si-gu-le-gu le tak tak *mp*

A. rap hi - ta na - du - a si-gu - le si-gu-lem-pong si-gu-le-gu le tak tak *mp*

Pno.

33

S. *f* Sir - ma i-nang sar - ge Da sa - i *mp* *f* sir - ma i-nang sar - ge Tar-so-ngo *f*

A. *f* Sir - ma i-nang sar - ge Da sa - i *mp* *f* sir - ma i-nang sar - ge Tar-so-ngo *mp*

Pno. *f* *p* *f* *p*

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

46

S. *mp*
le par-gon-ting na da-uk - ga le

A. *mp*
le par-gon-ting na da-uk - ga Si - gu - le si-gu-lem pong

Pno. *pp* *mp*

49

S. *mp* *mf*
Si - gu - lem - pong Si - gu - le - si-gu-lem - pong

A. *mp*
Pong! Pong! Si - gu - lem - pong

Pno. *mp*

52

S. *sub mf*
Si - gu - le - si - gu - lem - pong

A. *sub mf*
Si - gu - le - si - gu - lem - pong

Pno. *mf* *p*

54

S. Si - gu - le - si - gu - lem - pong

A. Si - gu - le - si - gu - lem - pong

Pno. *mf* *p*

56

rit. ♩ = 110

S. *f* Si-gu-le-si-gu-lem-pong *ff* Sa-len-dang sa-pu ta-ngan *f* si-gu - le si-gu-le Di - a - tas

A. *f* Si-gu-le-si-gu-lem-pong *ff* Sa-len-dang sa-pu ta-ngan *f* si-gu - le si-gu-le Di a - tas

Pno. *f* *ff* *mp*

59

S. *mf* Ni ba - tu na - du - a si-gu - le si-gu-lem-pong si-gu-le-gu - le

A. *mf* Ni ba - tu na - du - a si-gu - le si-gu-lem-pong si-gu-le-gu - le

Pno.

62

S. *f*
Le-leng ma-ho i-to-da si-gu - le Si-gu-le Da-sa - i hu pa - i ma - i - na Si-gu

A. *f*
Le-leng ma-ho i-to-da si-gu - le Si-gu-le Da-sa - i hu pa - i ma - i - na Si-gu

Pno. *p*

65

S. *mp* *f*
le si-gu-lem-pong Si-gu-le-gu - le tak tak Sir - ma i-nang sar -

A. *mp*
le si-gu-lem-pong Si - gu - le tak tak Doong

Pno. *p* *f*

68

S. *p* *f*
ge Da sa - i sir - ma i - nang sar -

A. *p* *f*
Doong-tak tak Doong-tak tak Doong tr - rak - tak

Pno. *p* *f*

70

S. *mp* *f*
 -ge Tar-so-ngo - ni do ho ha pe par-gon-ting

A. *mp* *f*
 Doong-tak tak Doong Tar-so-ngo - ni do-ho - ha - pe par-gon-ting

Pno. *p*

73

S. *mp*
 na da-uk - ga - le par-gon-ting na da-uk ga-

A. *mp*
 na da-uk - ga - le par-gon-ting na da-uk ga-

Pno.

76

S. *mf*
 le par - gon - ting - na

A. *mf*
 le par - gon - ting - na na

Pno. *mf*

78 *f* *mp* *f*

S. *f* *mp* *f*

A. *f* *mp* *f*

da-uk - ga - le Pong!

da-uk - ga - le Pong!

Pno. *f*

PERUSA